

Comunicado Mensal do Templo

Agosto/2016 - 2016年08月号

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついでんなんべいほんがんにん じ
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

Saudações a todos! Tudo bem com a saúde? Agora estou recuperado, mas estive gripado. Gostaria que todos tomassem cuidado, pois ouvi dizer que a gripe deste ano é persistente.

Bem, neste mês, no sábado dia 13 de agosto, a partir das 8h30 realizaremos o Ofício Comemorativo do Dia dos Pais. Após o ofício, teremos o café da manhã. Conto com a participação de muitas pessoas!

Desta vez, com referência ao “Dia dos Pais”, gostaria de pensar a respeito do pai daquele que nos esclareceu os ensinamentos do Buda para nós, ou seja, Mestre Shinran. Ele se chamava Arinori Hino. Dizem que pertencia à baixa nobreza.

É dito que o Mestre Shinran partiu para a vida monástica aos 9 anos de idade, levado pelo tio Noritsuna Hino, irmão mais velho do pai. Passou os 20 anos seguintes, até os 29 anos, no Monte Hiei. Nos dias de hoje, 9 anos de idade corresponde a terceiro ou quarto ano da escola primária. Ao se separar do pai com essa idade, o que teria sentido o Mestre Shinran, partindo para a vida monástica?

Há versões sobre o motivo que o levou a abraçar a vida monástica tais como o de que foi devido a circunstâncias envolvendo problemas familiares ou de que teria seguido o costume tradicional. Ainda, entre tantas outras versões, fala-se que ele buscou a salvação nos ensinamentos budistas, ao deparar com a realidade da morte de inúmeras pessoas envolvidas em distúrbios de guerra, fome e epidemias. Entretanto, creio que, numa sensação normal nossa, podemos afirmar que não foi muito o tempo precioso que ele tenha passado junto do pai.

No entanto, após partir para a vida monástica, havia uma pessoa que Mestre Shinran realmente admirava como se fosse seu pai. Era o Príncipe Shôtoku, que propagou o budismo no Japão. O Mestre Shinran tratou o Príncipe Shôtoku como pessoa verdadeiramente importante. No “wasan” (hino japonês) composto pelo Mestre Shinran há o trecho que diz: “O Grande Compassivo Salvador do Mundo, Príncipe Shôtoku, / É para mim como que um pai; ...” (GONGYO-SHU Livro de Ritualística, página 68). Significa que o Príncipe Shôtoku está presente como um pai. Podemos observar assim que ele admirava o Príncipe Shôtoku como um verdadeiro pai.

Também, durante o nosso Rito Matinal, lemos alternadamente os “wasan” compostos pelo Mestre Shinran. Dentre eles, há 11 dedicados ao Príncipe Shôtoku, e num deles, diz: “Grande Bodhisattva Kannon (Avalokiteshvara), o Salvador do Mundo / Manifestou-se como Príncipe Shôtoku, / Tal como um pai, não nos abandona, / Tal como uma mãe, nos acompanha”. (Coletânea de Textos Ritualísticos do Ramo Ôtani – Livro I, página 309).

Ele mostra a sua veneração dizendo que o Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador

do Mundo, surgiu transformado em Príncipe Shôtoku, a fim de salvar as pessoas perdidas no meio da ilusão. O Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador do Mundo, é considerado o Buda que salva as pessoas que estão angustiadas e sofrendo para viver nesta sociedade, dando ouvidos às vozes de sofrimentos manifestados na forma de recitação do Seu Nome por essas pessoas.

É bastante encorajador a existência de um ser que possa ouvir as nossas falas, a exemplo do Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador do Mundo. Na época em que vivia o Príncipe Shôtoku, as vozes dos fracos eram ignoradas.

Referindo-se à essa situação, o Príncipe Shôtoku expressou da seguinte maneira na “Constituição de 17 artigos”: “As queixas dos opulentos são como atirar uma pedra na água. As queixas dos miseráveis são como atirar água numa pedra”. (Livro Sagrado da Escola do Budismo Shin, página 964). Esta é uma parábola para mostrar que as queixas dos poderosos repercutem como uma ondulação da água que se forma ao atirar uma pedra nela, enquanto que as queixas efetuadas por aqueles que não têm poder são repelidas como a água atirada numa pedra.

Acredito que isso aconteça também na nossa sociedade atual. Há ocasiões em que ninguém dá ouvidos quando nós manifestamos a nossa opinião. E ainda, não existe nenhuma pessoa que nos possa ouvir esses nossos sentimentos de angústia. Vivemos sempre julgando as pessoas. “Não quero conversar com tal pessoa porque a detesto”. No momento que assim pensar, estamos parando de ouvir, tapando os ouvidos. O Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador do Mundo, é aquele que acolhe essas palavras que não conseguimos contar para ninguém.

O Príncipe Shôtoku também é considerado um indivíduo que compreendeu corretamente as queixas de inúmeras pessoas. Na sua infância era conhecido como Príncipe Jôgu-umayado-toyotomimi. Este nome significa aquele que possui um bom ouvido e é magnânimo. O Príncipe Regente Shôtoku, como governante de um país, ouviu continuamente as vozes do povo. Justamente por esse motivo, acho que ele recebeu a admiração como uma pessoa digna, tal como o Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador do Mundo.

Acabei dizendo diversas coisas, porém gostaria que não esquecessem que há, com toda certeza, alguém que acolhe as palavras que nós lançamos. Se referirmos às pessoas próximas, seriam o pai, a mãe, os familiares e os amigos. O ser que ouve as nossas falas é um dos diversos budas. Trata-se de um ser importante. Gostaria que o tratassem com todo o cuidado.

No entanto, acho que este eu, que está falando isso, é um ser que dificilmente ouve os outros. Mesmo assim, gostaria de ser um eu que procura aprender continuamente, sempre questionando a si próprio, espelhando este eu, que não consegue dar ouvidos às vozes alheias, no comportamento dos ilustres seres que acolhem as inaudíveis vozes tais como o Grande Bodhisattva Kannon, o Salvador do Mundo e o Príncipe Shôtoku.

Yu Kikuchi – Missionario do Dharma

みなさんこんにちは。体調はいかがでしょう。今は治りましたが、私は風邪を引いていました。今年の風邪はしつこいと言っていると思いますので気をつけて下さい。

さて、今月は、8月13日(土)の8時30分から「父の日記念法要」が勤まります。その後朝食もあります。たくさんの方にお参りしていただきたいと思っております。

今回は、「父の日」に因んで、私たちに仏様の教えを明らかにしてくださった親鸞聖人のお父さんについて考えてみたいと思っております。親鸞聖人のお父さんは日野有範です。身分の低い公家であったと言われております。

親鸞聖人は9歳の時に伯父の日野範綱に連れられ、出家したとされています。それから29歳までの20年間、比叡山で過ごされました。9歳というと、今では小学校3、4年生になります。その時にお父さんと別れた親鸞聖人はどういう思いで出家されたのでしょうか。

出家した理由は、家族の問題で出家しなければならない事情があったという説や、昔の風習で出家する習慣に従った説などがあります。また、たくさんの人たちが戦乱に巻き込まれ死んでいき、飢饉や疫病の流行などの現実を目の当たりにされ、仏教に救いを求めたという説などさまざまな理由があるそうです。けれど親鸞聖人にとって、お父さんとの大切な

じかん わたし いっぱんてき かんかく けっ おお
時間は、私たちの一般的な感覚からすれば決して多くなかった
おも
たと思います。

しんらんしょうにん しゅつけ どう ほん
しかし、親鸞聖人が出家されてからお父さんのように、本
とう した ひと ぶつきょう にほん ひろ
当に慕っていた人がいます。それは、仏教を日本に広められ
しょうとくたいし かた しんらんしょうにん しょうとくたいし かた
た聖徳太子という方です。親鸞聖人は聖徳太子という方を
ほんとう たいせつ しんらんしょうにん わさん だいじ
本当に大切にされました。親鸞聖人の「和讃」には「大慈
くせしょうとくおう ちち
救世聖徳皇 父のごとくにおわします」(『Livro de
ことば
Ritualística GONGYO-SHU』68ページ)という言葉があります。

しょうとくたいし どう そんざい
「聖徳太子は、お父さんのように存在していらっしゃる」とい
い み ことば み しんらんしょうにん しょうとくたいし
う意味です。この言葉を見ると、親鸞聖人が聖徳太子のこと
ほんとう どう した うかが
を本当のお父さんのように慕っていることが伺えます。

わたし あさ つと とき しんらんしょうにん か
また、私たちは朝のお勤めの時、親鸞聖人が書かれた
わさん じゅんぱん よ なか
「和讃」というものを順番に読んでいます。その中に
しょうとくたいし か わさん しゅ
聖徳太子について書かれている「和讃」が11首あります。そ
なか くせ かのんだいぼさつ しょうとくおう じげん たた
の中にも、「救世観音大菩薩 聖徳皇と示現して 多多のごと
あま おおたには
くすてずして 阿摩のごとくにそいたまう」(『大谷派
しょうみょうしゅうじょう ページ わさん
声明集上』309ページ)という「和讃」があります。

くせ かのんだいぼさつ まよ ひと すく しょうとくたいし
救世観音大菩薩が、迷った人たちを救うため、聖徳太子に
すがた か あらわ とうと くせ かのんだいぼさつ
姿を変えて現れたのだと尊ばれています。救世観音大菩薩
しゃかい い なか なや くる ひと くせ
とは、社会を生きていく中で、悩み苦しんでいる人たちが救世
かのんだいぼさつ なまえ とな くる こえ き と
観音大菩薩の名前を称えると、その苦しみの声を聞き取って、

すく くだ ほとけさま
救って下さるという 仏 様です。

く せ かのんだいぼさつ じぶん はな き そんなざい
救世観音大菩薩のように、自分の話しを聞いてくれる存在が
ほんとう ころづよ しょうとくたいし じだい ちから
いることは本当に心 強いです。聖徳太子の時代は 力 のない
もの こえ もくさつ
者の声は黙殺されていきました。

しょうとくたいし じゅうしちじょうけんぼう たから あ
それについて聖徳太子は「十七条憲法」では、「財有る
うったえ いし みず な ごと とも ひと うったえ
ものが 訟 は、石をもて水に投ぐるが如し。乏しき者の 訟
みず いし な に しんしゅうせいてん
は、水をもて石に投ぐるに似たり。」(『真宗聖典』964
ページ)とあります。 ちから もの うった みず いし な
力のある者の 訴 えは、水に石を投げた
とき はもん ひろ った ちから もの うった いし
時に波紋が広がるように伝わるが、 力 のない者の 訴 えは、石
みず とき かえ たと
に水をかけた時のように、はじき返されるという例えです。

いま しゃかい い おも じぶん
それは今の社会でも言えるのではないかと思います。自分の
いけん い とき だれ き
意見を言う時に、誰も聞いてくれないということがあります。
おも き ひと
そしてそういったどうしようもない思いを聞いてくれる人もい
わたし ひと ふんべつ い
ません。私 たちはどこまでいっても人を分別しながら生きてい
ひと きら はな おも
ます。「あの人は嫌いだから、話しをしたくない」と思った
しゅんかん き みみ
瞬間には聞くということをやめ、耳をふさいでいます。そうい
だれ う あ こえ う と く せ
った誰にも打ち明けられない声を受け取ってくれるのが、救世
かのんだいぼさつ
観音大菩薩です。

しょうとくたいし かた うった まちが
そして、聖徳太子もまたたくさんの方の 訴 えを間違うこと
き わ ひと しょうとくたいし ようしょう
なく聞き分けられた人だとされています。聖徳太子の幼少の
ころ なまえ じょうぐううまや どとよとみみ みこ い みみ ゆた
頃の名前を上 宮 厩 戸豊聡耳の皇子と言います。耳がよく、豊

かであるという名前です。聖徳太子もまた、国を治めるものとして民衆の声を聞いていかれた人だったからこそ、救世観音大菩薩のように尊い人だと慕われたのでしょ

う。色々申しましたが、自分が発した言葉を受けとめてくれる存在が必ずいることを忘れないでほしいと思います。身近なところで言えば、お父さん、お母さんをはじめ、家族や友人でしょう。話しを聞いてくれる存在は諸仏の一人です。大切な存在です。大事にしてほしいと思います。

しかし、そう言っている自分は、中々人の話しを聞けない者だと思ひます。その中でも救世観音大菩薩や聖徳太子のように、声にならない声を受け取っていける方々の在り方に、人の声に耳を傾けることが出来ない自分を問い直しながら、どこまでも学んでいける自分でありたいと思ひます。

きくち ゆう かいきょうし
菊地 遊 開教使

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).
Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).
Todos os meses, ofícios nos dias 6(da Associação Flor de Lótus), 13(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e 28(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

06/08/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
09/08/16, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).
13/08/16, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia dos Pais). Pedimos confirmar a participação até o dia 06/08/16, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.
20/08/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).
27/08/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

03/09/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

16/09/16, sexta-feira, 8h30(Trabalho Voluntário de Preparativos para ofícios do dia 18: polimentos, limpeza, arranjos florais, etc).

17/09/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

18/09/16, domingo, 10h(Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h(Ofício de Equinócio de Primavera). Palestras em japonês/português em cada ofício. Neste dia haverá bazar promovido pela APM da Escola Mayuri, com praça de alimentação, onde serão vendidos “udon”, sushi, salgados, etc. A renda será revertida para citada APM.

24/09/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

Eventos fora do Templo Betsuin

27 e 28 de agosto de 2016 (sábado e domingo), 12ª. Convenção Budista Mundial Dobo (Los Angeles)

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

8月06日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

8月09日(火)、午前9時(理事会)。

8月13日(土)、午前8時30分(父の日記念法要)「マユーリ学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、8月6日までにご参詣の意思をお知らせ下さいませすようお願い致します。

8月20日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

8月27日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

9月03日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

9月16日(金)、午前8時30分(18日の法要準備奉仕—お磨き、掃除、仏華立て、他)。

9月17日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

9月18日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(春季彼岸会法要)、どちらの法要にも日・ボ語法話あり。当日、マユーリ学園父兄会主催のバザーが催され、うどん、巻き寿司、サルガードなども販売されます。収益は父兄会の収入となります。

9月24日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

別院外諸行事

8月27日、28日(土、日)第12回世界同朋大会(ロサンゼルス)

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIO COMEMORATIVO DO DIA DOS PAIS

「父の日記念法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem do Ofício Comemorativo do Dia dos Pais, a ser realizado no dia **13/08/2016**, sábado, a partir das **8h30**. Pedimos para que nos comuniquem o interesse da participação até o dia **06/08/2016**, pelos telefones abaixo, para fins de preparativos para o café da manhã a ser oferecido pela APM da Escola Mayuri..

来る **8月13日 (土)**、午前**8時30分**より、「父の日記念法要」をお勤め致します。皆様のご参詣をお待ちしております。「マユリー学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、**8月6日**までにご参詣の意思を下記の電話番号までお知らせ下さいませようお願いします。

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370